

マーラー:交響曲第1番 演奏ガイド

第1楽章

表の見方・練習番号での + - は、その番号の小節から数えて何小節、その小節の前何小節という意味です。
 ・パートに記入がないときは、全パートに適用されます。

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記 ザンダー・ウィルケンスの校訂による「新校訂版」(1992年マーラー協会/ユニヴァーサル社)のスコア	和訳
	1		Langsam. Schleppend. <i>Wie ein Naturlant.</i> Anmerkung für Dirigenten: Dieses tiefste a muss <u>sehr deutlich</u> wengleich <i>pp</i> gespielt werden.	ゆっくりと 引き伸ばして(引きずるように) 自然の音のように 指揮者への注意: 最も低いAの音は <i>pp</i> でも非常にはっきりと演奏すること。
	11	Trp I,II	In sehr weiter Entfernung aufgestellt	かなり離れた場所に奏者を配置する
	11	Vc	2tes Drittel.	チェロ3つに分かれたパートの2番目
	11	Vc	3tes Drittel.	チェロ3つに分かれたパートの3番目
1+5	22	Picc	nimmt 3 FL	FL IIIに持ち替え
	23	Trp I,II	in der Ferne	遠くで
	25	Trp I,II	Schnell	速く
	27	Vn II	mit Dampfer	ミュートをつける
	27	Vc I	mit Dampfer	ミュートをつける
	30	CL I	Der Ruf eines Kukkuck nachzuahmen	カッコウの鳴き声をまねて
	31,42	Trp I,II	in weiter Entfernung	更に遠ざかって
	32,47	CL I	Clar. Ohne Rücksicht auf das Tempo I	クラリネット: Tempo I を無視して
2	36	Vc I	Dampfer ab	ミュートを外す
	40	Hr I,II	weich und ausdrucksvoll	柔らかくそして表情を付けて
3+1	45	CL I	Wie vorhin	前と同じように
	47		<i>nicht Schleppend.</i>	遅れないで/引きずらないで
	47	Trp	Die 3 Tromp. Nehmen ihren Platz im Orchester ein	3本のトランペット、オーケストラの中に着席
	49-53	Hr	deutlich	はっきりと/明瞭に
	52	Hr III	ohne Dampfer	ミュートを外す
	53		Allmahlich und unmerklich in das Hauptzeitmass uebergehen	徐々に、気づかれないように提示部のテンポにもっていく
	55	Hr II	immer mit Dampfer	未だミュートを付けたままで
	55	Vc I,III	immer schwacher und schwacher	常にだんだんと弱くソフトに
	57	Vc I	1tes Drittel.	チェロ3つに分かれたパートの1番目
	57	Vc III	3tes Drittel.	チェロ3つに分かれたパートの3番目
4	59		Im Anfang sehr gemachlich (2分音符 = wie zum Schluss die 4分音符)	最初はとても悠々と/落ち着いた(二分音符の長さ = その前の四分音符の長さ)
	59	Vc I,III	Alle Celli unisono	チェロはユニゾンで
	63		Immer sehr gemachlich	常に悠々と落ち着いた
	64	Hr IV	offen	Open
	64	Vc	sehr zart	とても柔らかく
	67		Nicht eilen	急がないで/あわてないで
6	84	Vc	Alle Betonungen zart	すべてのアクセントは柔らかく
	88	Vn II	Alle Betonungen sehr zart	すべてのアクセントはとても柔らかく
	90,106	Va,Cb	geth.	getheilt の略。Divisi.で。
7+7	110		Von hier an in sehr allmahlicher aber stetiger Tempo-Steigerung bis zum Zeichen *	ここから *印のあるところ(135小節)まで、ごく僅かずつしかしずっと継続してテンポを上げていく
	114	Vn I	ohne Nachschl.	トリルの最後で、後打音なしで
	116	Vc	ohne Nachschl.	トリルの最後で、後打音なしで
9	131	Hp	nicht gebrochen	アルペジオにしない
	135		* Hier ist nach allmahlicher Steigerung ein frisches, belebtes Zeitmass eingetreten	ここが、テンポを上げた後、快活なテンポに入るところ。
11	151		Noch ein wenig beschleunigen	まだほんの少し加速したままで
	159		Etwas zuruckhaltend	少しテンポを落として
12	163		(四分音符 wie fruher die 二分音符)	四分音符の長さ = 前の二分音符の長さ
	168	Picc	(nimmt 3FL)	FL IIIに持ち替え
	174	CL I	(1. u. 2. Nehmen C-Clar)	クラリネット1番2番、C管に持ち替え
	177	Vn I, Va	immer Frag.	ずっとフラジオで
13	180	Tu	Wenn der Tubist diesen tiefen Ton nicht pp herausbringt, so ist derselbe dem Contrafagott zuzuteilen	チューバ奏者がこの低い音を <i>pp</i> で出せないときは、同じ音をコントラファゴットで演奏すること。
	181		Etwas zuruckhaltend	いくぶん遅く
14	189		Immer noch zuruckhaltend	まだ常に遅く
	197	CL II	(nimmt B-CL)	クラリネットB管に持ち替え
	199	Hr IV	IV. Auch mit Dampfer	4番もミュートをつけて

	201	CL I	hervortretend	目立って
	203		sehr zuruckhaltend	とても遅く(引っ張る感じで)
	203,205	CLI, FLI	Etwas hervortretend	やや目立って
15	207		Sehr gemachlich	とても悠々と/落ち着いて
	207		(二分音符 = ungefahr wie die 四分音符 der beiden letzten Takte) (二分音符 = 68 Metr. M.)	二分音符の長さ = 最後の2つの小節の四分音符と大体同じ位の長さ (二分音符 = メトロノーム68)
	212	CL I	nimmt B-CL	クラリネットB管に持ち替え
	220		Etwas bewegter, aber immer noch sehr ruhig	いくぶん速く、しかし未だ落ち着いて
	220		bis zum ganzlichen verschwinden	完全に音が消えるまで
16	225	Vn II	All Betonungen sehr zart	すべてのアクセントは柔らかく
	227	FL I	ohne Nachschlag	トリルの最後で、後打音なしで
	229,281	Hp	Resonanztisch	響かせて
	229,281		deutlich	はっきりと/明瞭に
	231	FL I	zart hervortretend	柔らかく、目立つように
	231	Vc	Zu 3 gleichen Theilen	3つに Divisi
	232		Von hier an wird das Tempo bis zum Zeichen * in sehr allmahlicher unmerklicher Steigerung belebt	ここから * 印のところ(257小節) まで、気付かれないうらい徐々にテンポを上げて
	235	FL II	nimmt 2. Picc.	ピッコロ2本に持ち替え
	235	Vn I	singend	歌って
17+3	245	CL I,II	(Echoton)	エコー音
	245	Fg	hervortretend	目立って
	247	Picc	(nehmen 1. u. 2. FL.)	ピッコロ、フルート1番2番に持ち替え
	247	Hr I,II	zart hervortretend	柔らかく少し目立って
18	257		* Hier ist wieder das Zeitmass Gemachlich eingetreten (Ja nicht zu schnell)	ここで再び、悠々と落ち着いたテンポに戻る(けれども、速すぎないように)
19+5	275		Ganz unmerklich etwas zuruckhalten	全く気付かれないう程度にやや遅く
20	279		Etwas gemachlicher als zuvor	前より、いくらか落ち着いて
	291	Hr I	gut hervortretend	十分目立させて
			<i>ausdrucksvoll</i>	表情豊かに
	297	Vc I	ohne Nachschl.	トリルの最後で、後打音なしで
21	298	Fg I,II	<i>ausdrucksvoll</i>	表情豊かに
	302	Hr I	<i>sehr ausdrucksvoll</i>	とても表情豊かに
	308	Trp I	gut hervortretend	十分目立って
22+6	317		Zuruckhaltend	遅く
	321,326	Vn I,II	lang gezogen	音を長く延ばして
23+2	324		zuruckhaltend	遅く
	331		Von hier ab bis zum Zeichen * unmerklicher aber stetig <u>breiter</u> werden	ここから * 印のところ(352小節)まで、気づかれないうただし継続して、次第にたっぷりとなっていくようにする。
	337		langsames crescendo	ゆっくりしたクレシェンド
	338		<i>ppp</i> Beginn der Steigerung. Celli, Basse, Fag. 3.Pos. u. Tuba etwas hervortretend	ピアノニッシシモで盛り上がりの開始。チェロ、ベース、トロンボーン!!!、チューバは少し目立って
	339	Vn II	2.Violen ohne crescendo	第2ヴァイオリンはクレッシェンドしない
	339		Anmerkung fur Dirigenten: 1.Geigen crescendo 2.Geigen ohne crescendo	指揮者への注意: 第1ヴァイオリンはクレッシェンド有り。第2ヴァイオリンはクレッシェンド無し。
25	344		Immer noch etwas zuruckhaltend	更にやや遅く
	352		* Vorwärts drangend	前へ前へ、せき込んで
	352	Triangel	klingen lassen	響かせて、響きわたらせて
	352		nicht getheilt	Divisi.にしないで/重音で
26	358		(Hauptzeitmass)	メインテンポで
	358	Becken	klingen lassen	響かせて
27	364		Etwas bewegter	いくぶん速く
28	372	Hr I,II	<i>ausdrucksvoll</i> gesangvoll hervortretend !	表情豊かに、歌い且つ目立って
	372	Hr III,IV	<i>ausdrucksvoll</i>	表情豊かに
	378		Von hier ab wird das Tempo bis zum Zeichen in unmerklicher, aber stetiger Steigerung immer	ここから (416小節) まで、気づかれないう程度に、しかし継続してテンポを上げていく。
	384	Vn II,Va	ohne Nachschl.	トリルの最後で、後打音なしで
29+7	391	HrV-VII	ohne Nachschl.	トリルの最後で、後打音なしで
	398	Vn II	A-saite	A線で
31	416		Hier ist bereits ein ziemlich frisches Zeitmass eingetreten, welches jedoch noch immer etwas zu	ここで既に、かなり速いテンポになっているが、まだ幾分か加速する。
33+1	437	C-Fg	nimmt Fagott	ファゴットに持ち替え
	439		Schnell	速く
	443		Schnell (bis zum schluss)	最後まで 速く
	449	Trp	mit Dampfer	ミュートをつける
	450	Trp	Dampfer ab	ミュートを外す

第2楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記 ザンダー・ウィルケンスの校訂による「新校訂版」(1992年マーラー協会/ユニヴァーサル社)のスコア	和訳
1	1		Kraftig bewegt, doch nicht zu schnell	力強く活発に、しかし速過ぎないように
4-1	32	Trp I,II	offen	Open
5	44	Ob, CL	Schalltrichter in die Hohe !	ベルアップ!
6	52	Hr	offen zu 2	2本ともOpen
6+3	54	Ob, CL,II	Schalltrichter in die Hohe !	ベルアップ!
	54	Vn I,II	Doppelgriff	重音で
7-2	58	Hr I-VI	Schalltr. auf !	ベルアップ!
	58	Hr I-VI	gestopft	ゲシュトプフで。
8	68		Wild	野性的に
	74	Hr	immer Schalltr. Auf	まだベルアップで
	74	Hr	gest.	ゲシュトプフト
	77	Va	Doppelgriff	重音で
	88	Trp	mit Dampfer	ミュートをつける
	88	Vc	Doppelgriff	重音で
10+4	100	Va, Vc	mit dem Bogen geschlagen	弓で(弾かずに)叩く
	104	Cb	mit dem Bogen geschlagen	弓で(弾かずに)叩く
11	108	Vc, Cb	wieder gestrichen	再び弓で弾く
	112	Vc, Cb	getheilt	Divisi.で
	112	Vc, Cb	Erste Note nicht mehr marcato	最初の音をマルカートにしない(他と同じように弾く)
12-1	117	Vn I,II	Halfte	半分の奏者で(外側のみ)
	121	Vc, Cb	1te Halfte	(2部に分かれたうちの)一方の奏者で
	130	Va	wieder gestrichen Halfte	再び半分で弾く
13	133		Vorwärts	テンボを前へ
	133	Vn,Va,Vc,Cb	Alle	全員で
	153		immer vorwärts	このままテンボを上げて
15	159		accelerando al Segno *	セーニョ * までアツチェランドする
	167	ObII,III	mit der unteren Note trillern	下の音ヘトリルをかける
	167	CL II,III	mit der unteren Note trillern	下の音ヘトリルをかける
	167	Fg	mit der unteren Note trillern	下の音ヘトリルをかける
16-2	169		*	セーニョ(何故かマーラーは馴染みのあるイタリアの記号を使用しません)
16	171		Massig	中庸に/モデラートと同じくらい
	175	(TRIO)	Recht gemächlich (Etwas langsamer als im Anfang.)	かなりゆったりと落ち着いて(出だしより いくぶんテンボを緩めて)
	175	Vn	(Ja nicht eilen)	しかし、あわてないで
	175	Vn	Sehr zart aber ausdrucksvoll	とても柔らかく、しかし表情豊かに
	179	Ob I	Zeit lassen	いくらか時間をかけて/急がないで
17-1	190	FL I,II	nicht eilen	急がないで
17	191	Hr I,II	zart	柔らかく
18-2	197	FL, Ob, CL	Zeit lassen	いくらか時間をかけて/急がないで
	207	Ob I	zart hervortretend	柔らかく、そして目立って
21	229		Etwas frischer	いくらか より活き活きと
22-2	235		(Die Halfte)	半分の奏者で(外側のみ)
22	237		Wieder gemächlich wie zuvor	再び前のように ゆったり落ち着いて
	265	Vc	zart	柔らかく
	273	Vc	morendo	消えるように
29	322		Vorwärts	テンボを前へ
31	340,345		Vorwärts	テンボを前へ
32+4	351		accelerando al Fine	最後までアツチェランドして
E-3	356	ObIII,CL,Fg	mit der unteren Note trillern	下の音ヘトリルをかける
	356	Trp III,IV	mit der unteren Note trillern	下の音ヘトリルをかける
	358		Ganzes Orchester scharf abreißen	オーケストラ全体、鋭く裂くように切る
	358	Becken	Schnell abdampfen	素早く弱音器を取る
	358	Pauke	Schnell abdampfen	素早く弱音器を取る
	358	Vn,Va,Vc	nicht getheilt	Divisiにしない
E			Hier eine ziemliche Pause machen, bevor der nächste Satz(No.3) beginnt	次の楽章(第3楽章)が始まる前に、ここでかなりの休みをおくように

第3楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記	和 訳
			ザンダー・ウィルケンスの校訂による「新校訂版」(1992年マーラー協会/ユニヴァーサル社)のスコア	
1	1		Feirlich und gemessen, ohne zu schleppen *) *) Anmerkung: Samtliche Stimmen vom Einsatz bis zu "Langsam" in gleichmasigem pp ohne crescendo.	厳かに、堂々と、しかし遅くなりすぎないようにないこと。
	1	Pauken	gedampft	抑制して
	3	Cb	SOLO der Kontrabasgruppe, nicht des 1. Kontrabasses(siehe auch Revisionsbericht, S.XV)	コントラバスパートによるソロであって、第一コントラバス奏者のソロではない。(改訂版解説ページXVも参照のこと)
		Cb	mit Dampfer	ミュートをつける
2+1	11	Vc	mit Dampfer	ミュートをつける
3	19	Ob I	Etwas hervortretend	やや目立って
	19	Va	mit Dampfer	ミュートをつける
	19	Cb	Alle Dampfer ab	全員ミュートを外す
	19	Cb	nur eine Halfte	2部に分かれたうちの一方だけで
4-4	23	Tam-tam	mit Schwammschlagel	ソフトスティックで
4	27	Va,Vc,Cb	geth.	分けて(= divisi.)
	27	Cb	Alle	すべて
	29	Obl,CLIV	Etwas hervortretend	やや目立って
	29	Hr III-VI	mit Dampfer	ミュートをつける
	29	Pauken	Dampfer ab	ミュートを外す
	29	Vn II	nicht sordinirt	ミュートをつけなくて
	31	Vn I	nicht sordinirt	ミュートをつけなくて
	35	Va	Doppelgriff	重音で
	36		Zuruckhaltend	遅く
	36	B-CL	(nimmt Es Clar.)	Es-CL に持ち替え
5-1	38	Ob I,II	aber ausdrucksvoll	しかし、表情豊かに
	38	CL I,II	nehmen C-Clar.	C管に持ち替え
5	39		Ziemlich langsam	かなり遅く
	39	Trp I,II	ausdrucksvoll	表情豊かに
6	45		Mit Parodie	パロディーのように
	45		Nicht schleppen	引き伸ばさないで
	45	Perc.	Die Becken sird an dieser Stelle an der grossen Trommel anzuhanen und Becken-und Trommelstimme sind von einem und demselben Musiker zu schlagen.	ここでは、シンバルを大太鼓の横にかけて、シンバルと大太鼓は同じ奏者が演奏すること
	45	Vn,Va	col legno	弓の背で(木の部分)
7	51	Vn I,II	sehr zarte Betonungen	とてもソフトなアクセントで
	56	Becken	(wie vorher)	前と同じように
	57		Nicht schleppen	遅くならないで
	58	Vn I,II	immer geth.	未だdivisiで
8	61	CL III	3. Nimmt Basscl.	CL III はバス・クラに持ち替え
	63	Pauke	deutlich	はっきりと
	63	Becken	mit Schwammschlagel	ソフトスティックで
	64	Va	Eine Viola solo	ヴィオラソロ
	66	Ob I	hervortretend	目立って
	69	Vn I	ersterbend	消えるように
9	71	CL I	nimmt B-Clar	B管に持ち替え
	71	Fg I	hervortretend	目立って
10	83		Sehr einfach und schlicht wie eine Volksweise	民謡のように とてもシンプルに 気楽に
	90	Vn I,II	ohne Dampfer	ミュートなしで
11-1	95	Ob I	zart gesungen	柔らかく歌って
13-4	109	Tu	(Wenn der Tubaist den Ton nicht ppp herausbringt, dann lieber durch einen Contrafagott ausfuhren lassen.)	チューバ奏者が ppp で演奏できない場合は、コントラファゴットに演奏させるのが望ましい。
	109	Harfe	Klingen lassen	鳴り響かせて
13	112		Nur ein kurzer Halt	短く休むだけ
	112		Wieder etwas bewegter, wie im Anfang	始めのように再びやや速く
	112	Pauke	gedampft	抑制して
	116	Engl.Horn	(Diese beiden Takte des engl.Hornes werden nur ausgefuhrt, wenn das B vorhanden ist.)	コーラングレのこの2小節は、Bが出るときのみ演奏すること。
	116	Hr I-VII	deutlich	はっきりと 明解に
	118	CL IV	Keck	威勢良く
14	122	FL I	Keck	威勢良く

	123	CL I,II	nehmen C-Clar.	C管に持ち替え
	124	Trp I,II	<i>Etwas hervortretend</i>	やや目立って
	128	Becken	(Becken wieder an der Gr. Trommel angebunden und beides von dem selben Musiker geschlagen, wie vorher)	シンバルは前と同じように大太鼓に掛け、両方とも同じ奏者が演奏すること
15-1	131	CL I,II	<i>Etwas hervortretend</i>	やや目立って
	135	Vn I	*) Anmerkung für den Dirigenten: Kein Irrthum ! Mit dem Holz zu streichen	指揮者への注意:間違いではない! 弓で弾いて演奏すること。
16	138	Becken	Wieder frei mit Schwammschl. geschlagen	再び ソフトスティックで 自由に演奏する
	139		Plotzlich viel shneller	突然非常に速く
	139	FL,Ob,CL	Ausserst rhythmisch	極めて リズミカルに
	141	Becken	mit Holzschl.	ウッドスティックで
	144	Becken	Wieder Schwammschl	再び ソフトスティックで
17	145	CL II,IV	nimmt B-Clar	B管に持ち替え
18	149	Vn I	auf der G-Saite	G線で
	End		Folgt sogleich No.4	直ちに4楽章に続く

第4楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記 ザンダー・ウィルケンスの校訂による「新校訂版」(1992年マラー協会/ユニヴァーサル社)のスコア	和訳
1	1		Sturmisch bewegt	嵐のように荒々しく
		CL IV	(mindestens doppelt besetzt)	少なくとも二人で
		Trp I	(1. Trpmpete im <i>ff</i> doppelt besetzt)	第1トランペットは二人で <i>ff</i> で
		Becken	mit Paukenschlagel (Holz)	ティンパニのスティック(ウッド)で
		Va, Vc	nicht geth.	Non-divisiで
	3	Vn I,II	(des ersten Ton scharf herausgehoben)	最初の音に、鋭いアクセントを
	8	FL,Ob,CL	sehr gestossen	強く叩きつけるように
	10	Fg,Hr	sehr gestossen	強く叩きつけるように
	8	Becken	mit Tellern	クラッシュシンバルで
2+2	14		scharf abgerissen	鋭く断ち切って
4	31	Picc I,II	nehmen gr. Floten	フルートに持ち替える
	51	FL	3.u.4 Floten nehmen 1.u.2. Piccolo	3, 4番フルートは1, 2番ピッコロに持ち替える
6	55		Energish	エネルギッシュに
	84	Becken	(klingen lassen)	響かせて、鳴らせて
9	102		Zurückhalten	遅く
	108	Becken	mit Schwammschlagel	ソフトスティックで
	143		Mit grosser Wildheit	非常に、野性的に
13-2	150-151		Anmerkung für den Dirigenten: Die (フェルマータ記号) am Taktsfrich bedeuten hier eine "Luftpause" und keinen "Halt".	指揮者への注意:この小節線上のフェルマータは「ルフト・パウゼ」(ブレスのための隙間)を意味し、ストップではない
13	153		Étwas zurückhaltend	いくぶん遅く
14	157	Trp I	noch immer mit Dampfer	まだミュートをつけたままで
15-1	167	Vn I,II	Am Griffbrett aussertst zart, aber ausdrucksvoll	指板上で、非常に柔らかく、しかし表情豊かに
	169		Étwas drangend	いくぶんテンポを前に
	174		Viertelschlag.	4つ振り
16	175		Wieder Halbe schlagen !	再び、2つ振り
	175		Sehr gesangvoll	たっぷり歌って
	178	Vn I	<i>sempre pp aber espress.</i>	常にピアノで、しかしエスプレッシヴォで
17-1	188	Ob I	<i>sehr zart</i>	とても柔らかく
18-1	204		Étwas zurückhaltend	いくぶん遅く
	206		Breit	たっぷりと、豊かに
	211	Vn I,II	nicht Bogen abziehen	弓を上げないで(弦に吸い付くように音を保って)
	214	Vn I,II, Va	mit grossem Ton	大きな音で
	218	Vn I,II, Va	nur ein Kurzes Anhalten	短い間を置くだけ
19	222	Fg III	3. Fag. Nimmt Contrafag.	3番ファゴットはコントラ・ファゴットに持ち替える
21	238		Langsam	ゆっくりと
	246	Vn I,Va	am Steg	駒の近くで
	248	Vn I,II, Va	natürlich	自然に
22-2	252	Pauke	As nach G tief	Asを下のGにチューニング
	253	Vn I,II, Va	ohne Dampfer	ミュートなしで
22	254		Wieder wie zu Anfang. Sturmisch bewegt.	再び、始めのように、嵐のように荒々しく
	256,260	Vn,Va,Vc	Strich für Strich	1音ずつ切って弾く(スラーでつなげない)

	262	Picc I,II	nehmen gr. Floten	フルートに持ち替え
	266	Hr I-VII	gut. Hervortretend	十分に目立つように
23+3	276	Pauke	F-Pauke von einem 2ten Musiker herunter nach Fes zu stimmen.	第2奏者はF音のティンパニをFesにチューニングする
	278	Pauke	Fes nach As	FesをAsにチューニング
24-1	281	Becken	mit Teller	クラッシュシンバルで
24	282		Nicht eilen	急がないで
	282	Trp I,II	(Zeit lassen)	時間をかけて
	288	Pauke II	As nach G	AsをGにチューニング
	289	Pauke I	Des nach C, As nach G	DesをCに, AsをGにそれぞれチューニング
25+4	293	Vn,Vc,Cb	ohne Nachschl.	トリルの最後で、後打音なしで
	294	Hr I,II	immer gest. pp	まだゲシュトプフで
26-1	296	Trp, Pos	mit Sord.	ミュートを付けて
	317		Holzinstrumente: Schalltrichter in die Hohe	木管楽器はベルアップ
	317	Pauke II	C nach hoch G	Cを上Gにチューニング
30	337		Zuruckhaltend	遅く
	337	FL-Fg	<i>molt cresc. e rit.</i>	モルト・クレッシェンドでしかもリタルダント
	337	Vn I,II	<i>cresc. e rit.</i>	クレッシェンドでしかもリタルダント
	337	Vc,Cb	<i>molt cresc. e rit.</i>	モルト・クレッシェンドでしかもリタルダント
31+1	347	Pos I,II	deutlich	はっきりと
	362	FL I-IV	3. u. 4. Floten nehmen Picc.	3、4番フルートはピッコロに持ち替える
33	371		a tempo Vorwärts	テンポ前へ
	372	Pauke II	Hoch G nach C	上のGをCにチューニング
	373	Pauke I	C nach D, G nach A	CをDに, GをAにチューニング
34	375		Luftpause	ブレスのための休止
	375	Becken	mit Tellern, klingen lassen	クラッシュシンバルで、鳴り響かせて
	378		Im Tempo (aber etwas gemassigter)	イン・テンポで(しかし、幾分ゆったりと)
35+9	395	Vn I	3 fach geth.	3つに分かれる
	397	Trp I	verklingend	次第に消えるように
36	410		Instrumenten Instrumenten werden entsprechend dem allgemeinen Diminuendo immer schwacher und schwacher ausgeführt.	指揮者への注意: ヴィオラ、チェロ、コントラバス並びにその他の楽器の <i>fp</i> という強弱記号は、普通のディミュニエンドと同じく、徐々に弱くしていくよう演奏する。
	406	FL II	nimmt Piccolo	ピッコロに持ち替え
37	422		Sehr zuruckhaltend	とても遅く(引っ張る感じで)
38	428		Sehr langsam(四分音符 = wie zuletzt 二分音符)	とてもゆっくりと(4分音符 = 直前の2分音符)
	428	Pauke I	D nach C, A nach tief F	DをCに, Aを下のFにそれぞれチューニング
39	436	FL II	nimmt grosse Flote	フルートに持ち替え
	440	Harfe	deutlich	はっきりと
	441	FL I	deutlich	はっきりと
	442		Sehr zuruckhaltend Sehr langsam u. Immer noch mehr zuruckhaltend	とても遅く、ゆっくりと、そして、常にさらに遅くする
	443	Vc	aber ausdrucksvoll	とても表情豊かに
	444	Vn I	aber ausdrucksvoll	とても表情豊かに
	447		kurzer Halt	短い休止
	447	Vn,Va,Vc	kurz	短く
40	448		a Tempo (schleppend)	引きずるようなデンポで
	448	Vn II,Va,Vc	immer mit Dampfer	常にミュートをつけて
	450	Vn I	ohne Dampfer	ミュートなしで
	456		Wieder sehr langsam, wie zuvor	再び前のように、非常に遅く
41	458		Sehr langsam(二分音符 = wie fruher 四分音符)	とてもゆっくりと(二分音符 = 前の四分音符と同じ)
	458	Vc	aber ausdrucksvoll	とても表情豊かに
	465	Vn I	sehr zart und ausdrucksvoll gesungen	優しく、表情豊かに歌う
	476		Zuruckhaltend	遅く
42	480		Tempo Sehr breites Alla breve	非常にたっぷりとした2/2拍子で
	480	Ob I,II	sehr zart aber ausdrucksvoll	非常に柔らかく、しかし、表情豊かに
	483		Etwas drangend	幾分せき込んで
	485	Vn I, Vc	sehr zart betont	非常に、柔らかなアクセントで
	487		Wieder zuruckhaltend	再び遅く
43	490		Tempo noch breiter als vorher	前よりもたっぷりと
	519	Va	Erster Eintritt ubertreibend stark, und wohl auf die Abstufungen achtend.	最初の入りは極端に強く、そして強弱のニュアンスによく注意して
47	574	Picc I,II	Gr. Flote nehmen	フルートに持ち替え

49+3	590		Allmahlich (unmerklich) etwas zuruckhaltend	徐々に、(気づかないように)幾分、引き伸ばす感じで
	590	FL III,IV	3. u. 4. Floten nehmen Piccolo 1.u. 2.	3、4番フルートは1、2番ピッコロに持ち替える
50-1	596	Fg IV	nimmt Fagott	ファゴットに持ち替える
	603	Vn I,II	lang gestrichen	長く弾く
	607	Vn I,II	lang gezogen	長く弾く
51	608		<i>Anfang der Steigerung! Langsam steigern!</i>	盛り上がりの始め! ゆっくりと盛り上がっていくこと!
	609	Vn I,II	Die werden allmahlich starker und starker bis zum fp	アクセントは <i>fp</i> まで段々と強くなっていく
	611		Zuruckhaltend	ゆっくりと
	617		immer breiter	まだずっと、幅広く
	619	Hr I-VII	Schalltrichter in die Hohe	ベルアップ
52	623		Hochste Kraft	最大の力で
	623		Wieder vorwirts drangend	再びテンポを上げて
	630	Pi.FL.CL IV	ohne Nachschlag	トリルの最後で、後打音なしで
	630	Vn II, Va	ohne Nachschlag	トリルの最後で、後打音なしで
53	632		Vorwirts	テンポ前へ
55	649	Vn I	1. Viol. 4. fach geth.	第1ヴァイオリンは4つに分けて (divisi)
	650	TpV, PosIV	Bei den Hornern postiert	ホルンの隣に座って
	653	FL,Ob,CL	Die Holzinstrumente Schalltr. Indie Hohe	木管はベルアップ
	656		Anmerkung. Von hier an (und zwar ja nicht 4 Takte vorher) bis zum Schluss ist es empfehlenswerth die Horner so lange zu verstärken, bis der hymnenartige, alles ubertonende Choral die nothige Klangfulle hat. Alle Hornisten stehen auf, um die moglichst grosste Schalkraft zu erzielen. Eventuell musste auch eine Trompete und eine Posaune herangezogen werden.	註:ここから(決して4小節前ではなく)終わりまで、すべての音を消してしまうほどの賛美歌風のコーラルが十分な音量に達するまで、ホルンは音を強めることが望ましい。ホルン奏者達は、最大の音量が得られるように、残らず立ち上がる。場合によっては、トランペット1本とトロンボーン1本を加えてもよい。
56	657		Anmerkung : Die Horner Alles, auch die Trompeten ubertonen!	註:ホルンがすべてを(トランペットさえ)消してしまう程の音量で!
	657		Triumphal (<i>Nicht eilen</i>)	意気揚揚と、勝ち誇って(急がずに)
	657		Pesante (3 taktig)	重く(3つ振り)
	663		(2 taktig)	(2つ振り)
60	712		Von hier an nicht mehr breit	ここから後は、より幅広くしないで
	712,714	Pauke I,II	sempre <i>ff</i> al fine	最後に向かって、常にフォルティッシモ
	719		Drangend bis zum Schlus	最後まで、前へ前へせき込んで

以上

この資料は、愛媛交響楽団からいただいた「マーラー交響曲第1番 ドイツ語による指示の理解のために(2000年10月)」を元に作成したものです。(2001年6月)